Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez siedem dni codziennie będziesz przygotowywał kozła na ofiarę zagrzeszną. Będzie też przygotowywany cielec z bydła i baran z owiec bez skazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez siedem dni, codziennie, będziesz przygotowywał kozła na ofiarę zagrzeszną. Będziesz też przygotowywał cielca z bydła i barana z owiec bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez siedem dni codziennie będziesz składał kozła *na ofiarę* za grzech. Ma być przygotowany także młody cielec i baran z trzody bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez siedm dni będziesz ofiarował kozła za grzech na każdy dzień, także i cielca młodego, i barana z trzody bez wady ofiarować będą, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedm dni uczynisz kozła za grzech na każdy dzień; i cielca z stada, i barana z bydła, niepokalane ofiarować będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez siedem dni masz codziennie składać kozła jako ofiarę przebłagalną. Ofiarowany też ma być młody cielec oraz kozioł - zwierzęta bez skazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez siedem dni codziennie masz przygotowywać kozła na ofiarę zagrzeszną; tak samo masz przygotowywać młodego cielca i barana z trzody, obydwa bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez siedem dni będziesz składał kozła, ofiarę przebłagalną za grzech, codziennie. Będą składać młodego byka ze stada i barana z trzody bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem dni codziennie będziesz składał kozła na ofiarę przebłagalną. I będą składać młodego cielca i barana bez skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez siedem dni będziesz składał kozła na ofiarę przebłagalną za grzech, na każdy dzień. Ofiarujesz także młodego cielca, a spośród trzody barana, obydwa bez skazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сім днів зробиш козла за гріхи кожного дня, і теля з волів, і барана з овець, безплямними зробиш, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zagrzesznego kozła będziesz sprawiał codziennie, przez siedem dni; nadto niech sprawiają młodego cielca i zdrowego barana ze stada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez siedem dni będziesz składał kozła jako dar ofiarny za grzech na dany dzień; i będą składać młodego byka, syna stada, oraz barana z trzody – doskonałe. |